

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 123

Wednesday, November 28, 2012

Le mercredi 28 novembre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Bellemare
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
Poirier
Raine
Ringuette
Rivest
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Bellemare
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Campbell
Carignan
Chaput
Charette-Poulin
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
*Duffy
Eaton
Eggleton
Enverga
Finley
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Joyal
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
*Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
*Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
*Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson (*Nunavut*)
*Plett
Poirier
Raine
Ringuette
*Rivard
Rivest
*Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its fifth report (*Subject matter of Bill C-45 (Divisions 4, 18 and 21 of Part 4)*).—Sessional Paper No. 1/41-1384S.

(Pursuant to the order adopted on October 30, 2012, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the report, in addition to being referred to the Standing Senate Committee on National Finance, also be placed on the orders of the day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Spring Session, held in Tallinn, Estonia, from May 25 to 28, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1385.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le cinquième rapport de ce comité (*teneur du projet de loi C-45 (sections 4, 18 et 21 de la partie 4)*).—Document parlementaire n° 1/41-1384S.

(Conformément à l'ordre adopté le 30 octobre 2012, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales)

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le rapport, en plus d'être renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales, soit également inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps, tenue à Tallinn (Estonie), du 25 au 28 mai 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1385.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that Bill S-10 be not now read a third time but that it be amended:

(a) in clause 11,

(i) on page 6,

(A) by replacing lines 24 to 32 with the following:

“over it, if the person does not expressly request that a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet be involved in the carrying out of the activity;

(b) requesting the carrying out of an activity that may involve the use of a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet by the armed forces of that state, if the person does not expressly request that a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet be used and the choice of munitions used is not within the exclusive control of the Canadian Forces; or

(c) moving a cluster munition, explosive submunition or explosive bomblet from a”, and

(B) by replacing lines 43 and 44 with the following:

“engaging in an activity related to the transport — other than the actual transport — of a cluster munition, explosive”, and

(ii) on page 7,

(A) by replacing lines 4 to 14 with the following:

“that is not a party to the Convention, from receiving, comforting or assisting another”, and

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-10, Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi S-10 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 11,

(i) à la page 6,

(A) par substitution, aux lignes 24 à 32, de ce qui suit :

« et le contrôle sur celles-ci, si cette personne ne demande pas expressément que des armes à sous-munitions, des sous-munitions explosives ou des petites bombes explosives soient utilisées dans la réalisation des activités;

b) de demander que soient réalisées des activités pouvant comporter l'utilisation par les forces armées de cet État de telles armes, sous-munitions ou bombes si cette personne ne demande pas expressément que de telles armes soient utilisées et si le choix des munitions ne dépend pas exclusivement des Forces canadiennes;

c) de déplacer de telles armes, sous-munitions ou bombes d'un État ou d'un territoire »,

(B) par substitution, aux lignes 39 à 48, de ce qui suit :

« (2) L'article 6 n'a pas pour effet d'interdire les activités liées au transport — autres que le transport proprement dit —, par toute personne, dans le cadre de la coopération militaire ou d'opérations militaires combinées mettant en cause le Canada et un État non partie à la Convention, d'armes à sous-munitions, de sous-munitions explosives ou de petites bombes explosives qui sont en la possession ou sous le contrôle de cet État, ou sur lesquelles cet État a un droit de propriété. »,

(ii) à la page 7,

(A) par substitution, aux lignes 5 à 13, de ce qui suit :

« à la Convention, sachant qu'une personne a commis un tel »,

(B) by adding after line 21 the following:

“(4) No person contravenes section 6 by reason only that the person engages in military cooperation or combined military operations involving Canada and a state that is not a party to the Convention that might engage in activities prohibited under section 6.

(5) A person who is subject to the Code of Service Discipline under any of paragraphs 60(1)(a) to (g) and (j) of the *National Defence Act*, or who is an employee as defined in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*, and who is directing or authorizing activities in the course of engaging in military cooperation or combined military operations involving Canada and a state that is not a party to the Convention must make their best efforts to discourage the armed forces of that state from using, or planning to use, cluster munitions, explosive submunitions or explosive bomblets, and must provide those armed forces with advice respecting the availability of alternative and effective conventional munitions.”;

(b) on page 8, by adding after line 28 the following:

“INTERNATIONAL RELATIONS

16.1 (1) The Minister of National Defence must advise the government of any state that is not a party to the Convention, and with which Canada is engaged in military cooperation or combined military operations, of Canada’s obligations under the Convention.

(2) Any agreement between Canada and a state that is not a party to the Convention pursuant to which a person referred to in subsection 11(1) is on attachment, exchange or secondment, or serving under similar arrangement, with the armed forces of that state, must provide that the person will not be ordered by, and will not be required to follow any order issued by, a member of those armed forces to perform an act that is prohibited by this Act.”;

(c) on page 9, by adding after line 8 the following:

“**17.1** (1) Every person who commits, outside Canada, an act or omission that would, if committed in Canada, be an offence under this Act, is, if the person is a Canadian citizen, a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, or a corporation incorporated under the laws of Canada or a province, deemed to have committed that act or omission in Canada.

(2) For greater certainty, section 130 of the *National Defence Act* applies in relation to this Act.”; and

(B) par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« (4) Nul ne contrevient à l’article 6 du seul fait de sa participation à de la coopération militaire ou à des opérations militaires combinées mettant en cause le Canada et un État non partie à la Convention qui pourrait s’engager dans une activité interdite visée à l’article 6.

(5) La personne qui est assujettie au code de discipline militaire au titre de l’un des alinéas 60(1)(a) à g) et j) de la *Loi sur la défense nationale* ou qui est un fonctionnaire au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’emploi dans la fonction publique* et qui dirige ou autorise des activités dans le cadre d’une coopération militaire ou d’opérations militaires combinées mettant en cause le Canada et un État non partie à la Convention met tout en œuvre pour décourager les forces armées de cet État d’utiliser ou de prévoir l’utilisation d’armes à sous-munitions, de sous-munitions explosives ou de petites bombes dans le cadre de ces opérations et est tenue de les conseiller quant à la disponibilité d’autres munitions conventionnelles efficaces. »;

b) à la page 8, par adjonction, après la ligne 27, de ce qui suit :

« RELATIONS INTERNATIONALES

16.1 (1) Le ministre de la Défense nationale est tenu d’informer le gouvernement de tout État non partie à la Convention — avec lequel le Canada s’engage dans une coopération ou des opérations militaires combinées — des obligations du Canada aux termes de la Convention.

(2) Tout accord conclu entre le Canada et un État non partie à la Convention aux termes duquel une personne visée au paragraphe 11(1) fait l’objet d’un détachement, d’un échange, d’une affectation ou d’un arrangement semblable auprès des forces armées de cet État doit prévoir que cette personne ne peut recevoir d’un membre de celles-ci l’ordre de commettre un acte interdit par la présente loi et qu’elle n’est pas tenue de suivre un tel ordre. »;

c) à la page 9, par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit :

« **17.1** (1) Tout citoyen canadien, résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* ou société constituée en personne morale sous le régime des lois du Canada ou d’une province qui commet à l’étranger une action ou une omission qui, si elle était commise au Canada, constituerait une infraction à la présente loi, est réputé avoir commis cette action ou omission au Canada.

(2) Il est entendu que l’article 130 de la *Loi sur la défense nationale* s’applique relativement à la présente loi. »;

(d) on page 10, by adding after line 17 the following:

“ANNUAL REPORT

23.1 (1) Within four months of the end of each fiscal year, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of National Defence and the Attorney General of Canada must jointly prepare a report on the implementation of the Convention and the enforcement of this Act, and the Minister of Foreign Affairs must cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.

(2) The annual report must include a description of the progress made by the Government of Canada in relation to the following:

(a) the promotion of the norms established by the Convention;

(b) the encouragement of states that are not parties to the Convention to ratify, accept, approve or accede to the Convention;

(c) the notification of states with which Canada is engaged in military cooperation or combined military operations, but which are not parties to the Convention, of Canada's obligations under the Convention;

(d) the discouragement of states with which Canada is engaged in military cooperation or combined military operations, but which are not parties to the Convention, from using cluster munitions, explosive submunitions or explosive bomblets; and

(e) the deactivation, disposal and destruction of all cluster munitions, explosive submunitions or explosive bomblets possessed by Her Majesty in Right of Canada in a manner that protects the environment and human health.”.

After debate,

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That motion No. 123 standing in the name of the Honourable Senator Neufeld on the Notice Paper be brought forward.

d) à la page 10, par adjonction, après la ligne 17, de ce qui suit :

« RAPPORT ANNUEL

23.1 (1) Dans les quatre mois suivant la fin de chaque exercice, le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Défense nationale et le procureur général du Canada préparent conjointement un rapport sur la mise en œuvre de la Convention et sur l'application de la présente loi, et le ministre des Affaires étrangères fait déposer une copie de ce rapport devant chacune des chambres du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de cette chambre après l'établissement du rapport.

(2) Le rapport annuel contient notamment un compte rendu des progrès réalisés par le gouvernement du Canada à l'égard de chacune des questions suivantes :

a) la promotion des normes établies par la Convention;

b) les efforts déployés pour encourager les États non parties à la Convention à la ratifier, à l'accepter, à l'approuver ou à y adhérer;

c) la notification, aux États non parties à la Convention avec lesquels le Canada est engagé dans une coopération militaire ou dans des opérations militaires combinées, des obligations du Canada au titre de la Convention;

d) les efforts déployés pour décourager les États non parties à la Convention avec lesquels le Canada est engagé dans une coopération militaire ou dans des opérations militaires combinées d'utiliser des armes à sous-munitions, des sous-munitions explosives et des petites bombes explosives;

e) la désactivation, la disposition et la destruction des armes à sous-munitions, des sous-munitions explosives et des petites bombes explosives détenues par Sa Majesté du chef du Canada, d'une manière qui protège l'environnement et la santé humaine. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 123 inscrite au nom de l'honorable sénateur Neufeld au Feuilleton des préavis soit avancée.

MOTIONS

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada. In particular, the committee shall be authorized to:

Examine the life cycle of hydrocarbon transmission pipelines across Canada, including but not limited to pipeline design, construction, operation, spill response and abandonment;

Examine the federal and provincial/territorial roles in hydrocarbon transmission pipeline oversight, including but not limited to legislation and regulations, standards, integrity management systems, monitoring, compliance and verification activities and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of the movement of hydrocarbon products via marine tanker vessels, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk management systems and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of rail transportation of hydrocarbon products, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk managements systems and incident response plans;

Examine and compare domestic and international regulatory regimes, standards, and best practices relating to the safe transport of hydrocarbons by transmission pipelines, marine tanker vessels and railcars;

Recommend specific measures to enhance the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada, et à faire rapport à ce sujet, c'est-à-dire :

Examiner le cycle de vie des pipelines servant au transport des hydrocarbures dans tout le Canada, notamment leur conception, leur construction, leur exploitation, les interventions en cas de déversement et leur abandon;

Examiner les responsabilités fédérales, provinciales et territoriales concernant la surveillance des pipelines d'hydrocarbure, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les systèmes de gestion de l'intégrité, les activités de surveillance, d'application de la loi et de vérification, et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport des produits d'hydrocarbures par navires pétroliers, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport ferroviaire des produits d'hydrocarbures, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner et comparer les régimes de réglementation, les normes et les pratiques exemplaires appliqués au Canada et à l'étranger en ce qui concerne le transport sécuritaire des hydrocarbures au moyen des pipelines, des navires pétroliers et des trains;

Recommander des mesures précises pour améliorer la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Second reading of Bill C-44, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Regulations.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-13, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Segal, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence.

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), with a recommendation*), presented in the Senate on November 22, 2012.

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be adopted.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2011, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Seth was added to the membership (*November 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Maltais (*November 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Boisvenu (*November 28, 2012*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Johnson (*November 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Johnson (*November 28, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dyck (*November 27, 2012*).

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 22 novembre 2012.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit adopté.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2011, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Seth a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 27 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 27 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 28 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 27 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Johnson (*le 28 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 27 novembre 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*November 28, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Unger (*November 28, 2012*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Stratton (*November 28, 2012*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Cordy (*November 27, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Chaput (*November 27, 2012*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Gerstein (*November 27, 2012*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Housakos (*November 27, 2012*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Comeau (*November 28, 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 28 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 28 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 28 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 27 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 27 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 27 novembre 2012*).

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 27 novembre 2012*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 28 novembre 2012*).